

མགོན་པོ་མི་འཁྲུགས་པའི་གཟུངས་ཀྱི་མདོ།

# 不動佛陀羅尼經

ཀྲུ་གར་སྐད་དུ། ལྷ་སྐྱེས་ཐག་མཁུ་ལུ་བར་ཚའི་ཤོ་རྟོ་ཞི་རྣམ་རྒྱུ་རྒྱུ།

甲噶給篤 阿雅 薩瓦 噶瑪瓦惹那 比修達那 拿瑪 達惹尼

梵語云：阿雅 薩瓦 噶瑪瓦惹那 比修達那 拿瑪 達惹尼

བོད་སྐད་དུ། འཕགས་པ་ལས་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྦྱོང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས།

博給篤 帕巴雷季 止巴湯介 南巴炯瓦 協甲威聳

蕃語云：帕巴雷季 止巴湯介 南巴炯瓦 協甲威聳

བཙམ་ལྡན་འདས་མི་འཁྲུགས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

炯滇喋 米處巴拉 恰擦樓

頂禮世尊不動佛！

ན་མོ་རྩུ་ཏ་ཡུ་ཡ། ཨོ་ཀེ་ཀ་ནི་ཀེ་ཀ་ནི། རོ་ཙ་ནི་རོ་ཙ་ནི། ཉོ་ཏ་ནི་ཉོ་ཏ་ནི།

南莫惹那札亞亞 喻岡嘎尼岡嘎尼 若紮尼若紮尼 卓札尼卓札尼

རྩུ་ས་ནི་རྩུ་ས་ནི། བ་ཉི་ཉ་ན་བ་ཉི་ཉ་ན། སཐ་ཀམ་པ་རི་པ་རྩུ་ཉི་མེ་སྤྲ།

札薩尼 札薩尼 札帝哈那 札帝哈那 薩瓦 噶瑪 巴讓巴惹匿美 梭哈

གཟུངས་སྤྲལས་འདི་འི་ཚོ་ག་ནི་འདི་ཡི་ན་ཉ།

聳阿 迪宜 秋噶尼 迪寅喋

是陀羅尼法則如是，

རྟེན་ཏུ་བསྐྱེས་བཅོམ་བྱས་ན་ལས་གཅིག་ནས་གཅིག་ཏུ་བརྒྱུད་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་དག་པར་འགྱུར་རོ།།

大度 喋訣 結那 雷季內 季度 舉巴 湯介 南巴 達巴 久若

恆常持誦世世業力所有相續皆得淨除。

དུས་གསུམ་དུ་བསྐྱེས་བཅོམ་བྱས་ན་མཚམས་མེད་པ་ལྟ་ཡང་བྱང་བར་འགྱུར་རོ། །

獨孫篤 喋訣 結那 燦沒巴 阿洋 蔣瓦 久若  
若能三時持誦，則得淨除五無間罪。

ལན་ཅིག་བསྐྱེས་བཅོམ་བྱས་ན་ལྟས་ངན་པ་དང།

連季 喋訣 結那 爹 恩巴倘  
若復有人持誦一遍，惡兆惡夢、

མི་ལམ་ངན་པ་དང་བཟ་མི་ཤིས་པ་རྣམས་མེད་པར་འགྱུར་རོ། །

密浪 恩巴倘 扎米夕巴南 沒巴 久若  
諸不吉祥咸皆去除。

ལུས་ལ་འཆང་ངམ་གླེགས་བམ་ལ་བྲིས་ནས་མགུལ་དུ་ཐོགས་ཏེ་

呂拉 羌昂 類邦拉 止內 古篤 透喋  
隨身持受此陀羅尼，乃至書於紙卷繫於頸上，

འཆང་ན་དེ་ལ་དུས་མ་ཡིན་པར་འཆིབ་རྣམས་གཏན་དུ་འབྱུང་བར་མི་འགྱུར་རོ། །

羌那 喋拉 獨瑪寅巴 企瓦南 滇篤 炯瓦 米久若  
非時橫死定不發生。若復有人生大悲心，

གང་ཞིག་སྤྲིང་རྗེས་ཤོན་ཏེ་རི་དྲགས་དང་བྱ་དང་མི་དང་མི་མ་ཡིན་པ་རྣམས་ཀྱང་རུང་སྟེ།

扛喜 寧潔 弄喋 日達倘 甲倘 米倘 米瑪寅巴 南江 容喋  
於飛禽走獸、人非人等已死亡者耳邊諷誦此陀羅尼，

འཆིབ་འི་རྣ་ཁྱུང་དུ་བཅོམ་ན་དེ་ངན་སོང་དུ་འགྲོ་བར་མི་འགྱུར་རོ། །

企威 那空篤 訣那喋 恩松篤 卓瓦 米久若  
如是亡者定不生於惡趣之中。

ཡང་ན་ཤི་སྟེ་དུས་ལས་འདས་ན་ཤི་འཕོས་པའི་མིང་ནས་སྟོས་ཏེ་དེའི་ཕྱིར་བྱམས་པ་དང་

洋那 夕喋 獨雷 喋那 夕泊貝 名內 莫喋 得宜企 蔣巴倘  
若是亡者已死，或有行者以慈悲心稱亡者名，

སློང་རྗེས་ལན་བརྒྱའམ་སློང་ངམ་འབྲུམ་བཟོད་ན་སེམས་ཅན་དེ་

寧潔 練蔣東昂 崩訣那 森間喋

持咒百遍、千遍、乃至十萬遍，

སེམས་ཅན་དམུལ་བར་སྐྱེས་སུ་ཟིན་ཀྱང་དེའི་མོད་ལ་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། །

森間 釀瓦 介速欣江 喋宜 莫拉 他瓦 久若

是亡者若生地獄已立得解脫。

སའམ་ཉིལ་ལམ་ཡུངས་ཀར་རམ་རྒྱ་གང་ཡང་རུང་བ་ལ་བཞུས་བཟོད་བྱས་ཉེ་གི་བའི་ལུས་ལ་གཏོར་རམ།

薩昂 地朗 永噶攘 曲扛洋 容瓦拉 喋訣 結喋 夕威 呂拉 豆攘

行者若持此陀羅尼加持土砂、芝麻或白芥子乃至淨水，

ལྷུས་བྱས་ནས་དེའི་འོག་དུ་བསྐྱེག་པའམ། ཡང་ན་མཚོད་རྟེན་གྱི་ནང་དུ་བཅུག་སྟེ་བཞག་ལ།

處結內 喋宜 偶度 色邦 洋那 卻滇吉 囊篤 究喋 俠拉

灑於死屍乃至為其沐浴，方入土中、乃至入塔，

རིག་སྤྲུགས་ཀྱང་བྲིས་ཉེ་མགོ་ཐོ་ལ་བཏགས་ན་དེ་ངན་སོང་དུ་སྐྱེས་པ་ཡང་

日阿江 止喋 苟喔拉 大那 喋恩松篤 介巴洋

書陀羅尼繫其頂上。如是亡者若生惡趣，

ཞག་བདུན་གྱིས་གདོན་མི་བྱ་བར་ཐར་ཉེ་བདེ་འགོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་དུ་སྐྱེ་བར་འགྱུར་བའམ།

俠敦吉敦 米撒瓦 他喋得卓 透日季 吉滇篤 介瓦 久旺

一七日間定得解脫，或生人天諸安樂趣、

ཡང་ན་རང་གི་སློན་ལམ་གྱི་དབང་གིས་སྐྱེ་བར་འགྱུར་རོ། །

洋那 讓吉 門浪吉 汪吉 介瓦久若

或依所願往生諸土。

གང་ཞིག་ལྷ་བ་ཉལ་འའི་ཚེ་ལྷུས་བྱས་ལ་གཙང་མར་བྱས་ཉེ་དུས་གསུམ་དུ་གོས་བཟེ་ཞིང་ཁ་བཟམ་མི་བྱ་བའམ་

扛席 答瓦 釀威 策處 結拉 藏瑪 結喋 獨松篤 軌介行 卡色 米撒罔

若復有人於十五日沐浴清淨，三時更衣不進飲食、

ཡང་ན་ཟས་དཀར་བག་བཟའ་ཞིང་སྐྱ་གདུང་དང་ལྷན་པའི་མཚན་ཉེན་སྐྱོར་བཞིན་དུ་གང་གི་  
洋那 色噶 琶撒行 固東倘 典貝 卻滇 夠欣篤 扛吉  
或持淨齋，於舍利塔前

མིང་དང་ལྷན་པས་ལན་འབུམ་བཞུས་བཅོད་བྱས་ན་དེང་ན་སོང་ནས་ཐར་ཏེ་གནས་གཙང་མའི་  
名 倘典貝練崩 喋訣 結那 喋 恩松內 他喋 內藏 每  
高唱其名諷誦十萬遍，亡者定得解脫惡趣、

ལྷའི་རིས་སུ་སྐྱེས་ནས་སྐྱབ་པ་པོའི་ཐད་དུ་འོང་སྟེ་མཚན་པ་བྱེད་ཅིང་ལུས་ཀྱང་སྟོན་ལ་ལེགས་སོ། །  
拉 日速 介內竹巴波宜 帖篤 翁喋 卻巴 結京 呂江 敦拉 雷梭  
往生淨居天上，親臨供養行者、現其形象

ཞེས་བྱ་བ་ཡང་བྱིན་ནས་ལན་གསུམ་བསྐོར་བ་བྱས་ཏེ་མི་སྣང་བར་འགྱུར་རོ། །  
協甲瓦洋 錦內 練松 夠瓦 結喋 米囊瓦 久若  
告曰：「善哉！」轉繞三匝，還不復見。

དེའི་མིང་གིས་ལ་གཟུངས་སྤགས་བཞུས་བཅོད་བྱེད་ཅིང་མཚན་ཉེན་འབུམ་བྱས་ལ་གདུགས་དང་།  
喋宜 名止拉 聳阿 喋訣 結京 卻滇 崩結拉 獨倘  
若復有人諷誦此陀羅尼及亡者名，造十萬小泥塔、

རྒྱལ་མཚན་དང་། བ་དན་ལ་སོགས་པས་ལེགས་པར་མཚན་ནས་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་དང་།  
甲參倘 巴典拉 梭貝 磊巴 卻內 甲措 干波倘  
善妙供養寶傘、寶幢及諸旛蓋，

ཡང་ན་རྒྱུང་དུ་བཏང་ན་དེས་སེམས་ཅན་དུས་བ་ལ་སོགས་པ་ནས་ཐར་བར་འགྱུར་རོ། །  
洋那 秋龍篤 當那 喋森間 釀瓦拉 梭巴內 他瓦 久若  
施諸小泥塔入汪洋及河流中，如是亡者定能解脫地獄諸趣。

ཡང་ན་དེ་ལྟར་མཚན་པ་བྱས་ནས་མཇུག་དུ་ལམ་གྱི་བཞི་མདོར་མཚན་ཉེན་ཆེན་ཆེན་པོ་བྱས་ཏེ།  
洋那 喋答 卻巴 結內 久度 朗吉 喜斗 卻滇 干波 結喋  
乃至如是妙供養已，若能於岔路口造大浮圖，

གདུགས་དང། རྒྱལ་མཚན་དང། བ་དན་ལ་སོགས་པས་ལེགས་པར་མཚོད་ལ་  
篤尙 甲參尙 巴典拉 梭貝 磊巴 卻拉  
善妙供養寶傘、寶幢及諸幡蓋，

འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་ལ་ཡང་མཚོད་རྟེན་གསོལ་ནས་ཡོན་ཡང་ཕུལ་ཏེ་  
帕貝 給敦拉 洋卻滇 梭內 淵洋 璞喋  
廣設無遮齋戒、供養諸大聖僧，

ལེགས་པར་མཚོད་ནས་འདི་ཆེ་གོ་མོ་ཞིག་གི་དགོ་བའི་ཕ་བར་གྱུར་ཅིག །  
磊巴卻內 迪切 給末 席吉 給威 紮瓦 久季  
作如是言：「願此成就亡者某甲善根！

འདི་ཁོ་ནས་བདེ་འགོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་དུ་སྐྱེ་བར་གྱུར་ཅིག་ཅེས་ཀྱང་ཤེས་པར་བྱས་ན་  
迪扣內 喋卓 透日季 吉滇篤 介瓦久季 介江 些巴 結拿  
願是人以此福德往生安樂善趣！」

དེ་ཁོ་ན་བཞིན་དུ་སྐྱེས་ནས་ལུས་ཀྱང་སྟོན་ཅིང་ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་ཡང་བྱིན་ནས་མི་སྤང་བར་འགྱུར་རོ། །  
喋寇那 欣篤 皆內 旅江 敦京 雷梭 協甲瓦洋 錦內 米囊瓦 久若  
如是亡者必得所願善果，復當現身

མཚམས་མེད་པ་ལྟ་བུ་ཕྱེད་པའམ། དམ་པའི་ཚོས་སྤོང་བའམ།  
燦沒巴 阿結邦 檔貝卻 崩王  
而告之曰：「善哉！」後不復見。

འཕགས་པ་ལ་སྐྱུར་བ་བཏབ་པ་ཡང་རུང་སྟེ་འཆི་ཀར་ཅིག་པ་ལ་གཟུངས་སྤྲུགས་འདི་བྱིས་པ་མཐོང་ན།  
帕巴拉 固瓦 大巴洋 容喋 企噶 自巴拉 聳阿迪 執巴 通那  
若復有人造五無間罪、捨棄正法乃至毀謗聖眾，

དེའི་ལས་ཀྱི་སྐྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་ཟད་པར་འགྱུར་ན། འདོན་པ་དང་བཟླས་བཅོམ་བྱེད་པ་ལྟ་བུ་ཅི་སྟོས་ཏེ།  
喋雷季 只巴 湯介 色巴 久拿 敦巴尙 喋倔 結巴 大基 莫喋  
臨終之時見此陀羅尼文書於牆上，

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དེ་ཉིད་ཕྱོད་ནས་འདི་སྐད་དུ་རིགས་ཀྱི་  
喋欣謝巴 喋尼 旋內 迪給篤 日季  
是人一切惡罪定得盡除。

བུ་ཚུར་ངའི་གན་དུ་ཤོག་ཅེས་ཀྱང་གསུང་བར་འགྱུར་རོ། །  
卜 促阿宜跟篤 秀介江 松瓦 久若  
更復何況諷誦高唱此陀羅尼？

འཕགས་པ་ལས་ཀྱི་སློབ་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྦྱང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས་རྫོགས་སོ། །  
帕巴 雷季 只巴 湯介 南巴 炯瓦 協甲威 松奏梭  
不動如來定當降臨而告之曰：「善男子！汝當往生我側！」

སྟུག་བསལ་ལས་རྣམ་པར་དགོལ་བའི་གཟུངས་ཀྱི་མདོ།  
〈拔濟苦難陀羅尼經〉

ཀྱུ་ནག་སྐད་དུ། པ་ཅི་ལུ་ལུ་ནག་སྐད་ལུ་ལུ་ཉི་ཅིང།  
甲那給篤 拔濟苦難陀羅尼經  
漢語云：拔濟苦難陀羅尼經

བོད་སྐད་དུ། སྟུག་བསལ་དང་སློབ་པ་ཐམས་ཅད་ལས་རྣམ་པར་དགོལ་བའི་གཟུངས་ཀྱི་མདོ།  
博給篤 篤阿雷 南巴 卓威 松季斗  
藏語云：拔濟苦難陀羅尼經

བཙེམ་ལྡན་འདས་མགོན་པོ་མི་འཕྲུགས་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །  
炯滇喋 衰波 米處巴拉 洽擦樓  
頂禮薄伽梵怙主不動佛

འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན། བཙེམ་ལྡན་འདས་མཉམ་ཡོད་ན།  
底給 達吉 推巴 獨季那 炯滇喋 年約拿  
如是我聞。一時薄伽梵在室羅筏。

ཀྲུལ་བྱ་ཀྲུལ་བྱེད་ཀྱི་ཚལ་མགོན་མེད་བས་སྦྱིན་གྱི་ཀྲུན་དགའ་ར་བ་ན། ཉན་ཐོས་དང།  
甲璞甲傑季擦 袞沒 色錦吉 袞噶 惹瓦那 年推倘  
住誓多林給孤獨園。

བྱང་ལྷུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་གངས་མེད་པ་དག་དང་ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ།  
蔣秋森巴 森巴千波 掌沒巴達倘 他基度 休喋  
與無央數聲聞菩薩摩訶薩俱。

ལྷ་དང་མི་དང་ལྷ་མ་ཡིན་སོགས་ཀྱི་འདུས་པ་ཚེན་པོ་ཚད་མེད་པས་ཀྱང་ཡོངས་སུ་བསྐྱོར་བའོ། །  
拉倘 米倘 拉瑪吟梭季 獨巴千波 策沒貝江 永速夠瓦喔  
及諸天人阿素洛等。無量大眾前後圍繞。

དེའི་ཚེ་འདུས་པ་དེ་དག་གི་དབྱུས་ན་བྱང་ལྷུབ་སེམས་དཔའ་བཟོན་དུ་མེད་པའི་ཡོན་ཏན་གྱི་རྒྱན་  
喋宜策獨巴 喋達吉 玉那 蔣秋森巴 決篤 沒貝 元滇吉間  
爾時眾中有一菩薩。名不可說功德莊嚴。

ཞེས་བྱ་བ་ཞིག་མཚིས་པ་དེ་སྟོན་ལས་ལངས་ཏེ་བཙོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་ཞབས་ལ་མགོ་བོས་ཕྱག་བཙལ་ཏེ།  
協甲瓦席企巴 喋滇雷 朗喋 炯滇喋季 俠拉 苟威 洽紮喋  
從座而起頂禮佛足。

ཐལ་མོ་སྦྱར་ཏེ་བཀྱར་སྟེ་དང་བཙས་པས་བཙོམ་ལྡན་འདས་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་གསོལ་ཏོ། །  
他末甲喋 估滴倘 介貝 炯滇喋拉 迪給介 梭豆  
合掌恭敬白佛言。

བཙོམ་ལྡན་འདས། དེང་འདིར་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་སུ་སེམས་ཅན་ཚད་མེད་པ་དག་  
炯滇喋 登迪 吉滇吉 康速森間 策沒巴達  
世尊。今此世界無量有情。

ཉོན་མོངས་པའི་རྒྱ་དང་རྒྱུན་གྱི་དབང་གིས་སྟིག་པའི་ལས་སྤྲོ་ཚོགས་པ་མངོན་པར་འདུ་བྱེད་པས།  
紐蒙貝 舉倘 間吉 汪吉 底貝雷 那湊巴 溫巴 篤結貝  
煩惱因緣造諸惡業。

སེམས་ཅན་དམུལ་བ་དང། ཡི་དྲགས་དང། རྩོལ་སོང་རྣམས་སུ་ལྷུང་བར་འགྱུར་བའམ།  
森間釀瓦倘 以達倘 久松南速 東瓦 久瓦昂  
當墮地獄餓鬼傍生。

ཡང་ན་ལྷ་དང་མིའི་འགོ་བ་དག་ཏུ་སྤྱལ་བསྡུལ་དོས་བྲག་པ་སྣ་ཚོགས་པ་མཛེད་བར་འགྱུར་བ་ལ་  
洋那 拉倘 米以卓瓦達度 篤阿 對扎巴 那湊巴 雍瓦 久瓦拉  
或天人中受諸劇苦。唯願哀愍。

ཐུགས་བརྩེ་བས་རྣམ་པར་དགོལ་བའི་ཐབས་བསྟན་པར་མཛེད་ཏུ་གསོལ། དེ་སྐད་ཅེས་གསོལ་བ་དང།  
突則威 南巴卓威 他滇巴 則篤梭 喋給介 梭巴倘  
方便拔濟。

བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་བཀའ་སྤྲུལ་པ། རིགས་ཀྱི་བྱ། ལེགས་སོ། །ལེགས་སོ།  
炯滇喋季 噶紮巴 日季卜 雷梭 雷梭  
佛言。善男子。善哉善哉。

ཁྱོད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་སྤྱིང་བརྩེ་བས་དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ལེགས་སོ། །  
卻季 森間湯介拉 寧則威 喋答 梭瓦大巴 雷梭  
汝能哀愍一切有情。作如是請。

དོན་དེའི་ཕྱིར་དེང་ཁྱོད་ལ་སྤྱལ་བསྡུལ་ཐམས་ཅད་ལས་  
敦喋宜企 登卻拉 篤阿湯介雷  
諦聽諦聽。

རྣམ་པར་དགོལ་བའི་ཐབས་བསྟན་པ་ངས་བཤད་ཀྱིས།  
南巴卓威 踏篤巴 涅謝季  
吾今為汝略說拔濟眾苦方便。

ཉོན་ཅིག་ཡང་དག་པར་ཉོན་ཅིག། རིགས་ཀྱི་བྱ།  
紐季 洋達巴 紐季 日季卜  
善男子。



ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཙུག་ལྷན་འདས་མི་འཁྲུགས་པ་ཞེས་བྱ་བས།  
洋達巴 奏貝 桑傑 炯顛喋 米處巴 協甲威  
有佛世尊。名為不動如來應正等覺。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཡན་པ་དང་བདེ་བའི་དོན་འཚལ་བས་ན།  
森間 湯介拉 片巴倘 喋威敦 擦威那  
為欲利樂諸有情故。

གཟུངས་སྤྲལས་འདི་གསུངས་ཤིང་འདུས་པ་རྣམས་ལ་བཞུགས་བཅོམ་དུ་བགྱིད་པར་གནང་དོ། །  
聳阿迪 松星 讀巴南拉 喋訣篤 吉巴囊哦  
說陀羅尼。令眾誦念。

སྤྲལས་སྤྲལ་བ། །  
阿媚巴  
陀羅尼曰：

ཀླུ་ཀླུ་ཀླུ། རོ་ཅོ་རོ་ཅོ།  
岡嘎尼岡嘎尼 若紮尼若紮尼  
羯羯尼羯羯尼 魯折尼魯折尼

ཇོ་ཇོ་ཇོ། ཇོ་ཇོ་ཇོ།  
卓札尼卓札尼 札薩尼札薩尼  
咄盧磔尼咄盧磔尼 怛邏薩尼怛邏薩尼

ཤུ་ཤུ་ཤུ། སམ་ཀམ་པའི་པར་རྒྱུ་མེ་སྤྲུ།  
札帝哈那 札帝哈那 薩瓦 噶瑪 巴讓巴惹匿美 梭哈  
般刺底喝那 般刺底喝那 薩縛羯莫 般藍般邏般謎 莎訶

རིགས་ཀྱི་བྱུངས་རིགས་ཀྱི་བྱུ་མོ་གང་ལ་ལ་ཞིག་གིས།  
日季卜昂 日季卜嫫 港拉 拉席及  
若有善男子善女人。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཡང་དག་པར་ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་

喋欣謝巴 洋達巴 奏貝桑傑

至誠敬禮

མི་འབྲུགས་པ་ལ་གཡོ་དང་སྐྱུ་མ་མཆིས་པར་བྱག་བྱས་ཏེ་གཟུངས་འདི་འཆང་བ་དང་འཛིན་པར་བྱས་ན།

米處巴拉 又倘 久瑪企巴 洽結喋 聳迪 羌瓦倘 緊巴結那

不動如來應正等覺。受持此咒。

སྔོན་སྐྱད་པའི་མཚམས་མེད་པའི་ལས་ལྔ་པོ་དག་གམ། ཕ་བ་བཞི་འམ། མི་དགོ་བ་བཅུ་འམ།

溫介貝 燦沒貝 雷阿波 達港 紮瓦席昂 米給瓦 究昂

先所造作。五無間業。四重十惡。

འཕགས་པའི་ཚོགས་ལ་སྐྱར་བ་བཏབ་པའམ།

帕貝湊拉 故瓦 大巴昂

毀諸聖賢。

དམ་པའི་ཚོས་ལ་སྐྱར་བ་བཏབ་པའི་ཉེས་པ་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་འགྱུར་རོ། །

檔貝卻拉 故瓦大貝 涅巴倘介巴湯介 惹度 息瓦久若

謗正法罪。皆悉除滅。

འཆི་བའི་དུས་ལ་བབ་པའི་ཚེ་ན། བཅོམ་ལྡན་འདས་མི་འབྲུགས་པ་དེ་དང་

企威獨拉 琶貝策那 炯顛喋 米處巴 喋倘

臨命終時。彼不動佛

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་གང་གི་མདུན་ན་མངོན་སྲུལ་དུ་འོངས་ནས།

蔣秋森巴南 扛吉敦那 溫孫篤 翁內

與諸菩薩來現其前。

སྙན་པར་བཟོད་ཅིང་མགྲ་བར་བྱས་ཏེ་གང་དེ་རབ་ཏུ་དགའ་བར་བྱེད་དོ། །

念巴訣京 古瓦結喋 扛喋 惹度 噶瓦結斗

讚歎慰喻。令其歡喜。

དེ་ནས་དེ་ལྟོད་བསུ་བར་བྱེད་ཀྱིས་བདག་གང་དུ་གནས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་  
喋內 等卻 速瓦結季 達扛篤 內貝桑傑季  
復告之言。今來迎汝。

ཞིང་དུ་ལྷན་ཅིག་དུ་འདོང་བར་རིགས་སོ་ཞེས་གསུངས་པར་འགྱུར་རོ། །  
形篤 練季度 懂瓦日梭 協松巴久若  
應隨我往所從佛國。

ཤི་འཕོས་ནས་ཀྱང་ངེས་པར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མི་འཁྲུགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཞིང་  
夕迫內江 也巴 喋欣謝巴 米處貝 桑傑季  
彼命終已。決定往生不動如來清淨佛土。

རྣམ་པར་དག་པར་སྐྱེ་བར་འགྱུར་རོ། །རིགས་ཀྱི་བྱུ། གཞན་ཡང་  
南巴達巴介巴久若 日季璞 賢洋  
善男子。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཡང་དག་པར་ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ངན་སོང་སྤྱོད་བའི་རྒྱལ་པོ་ཞེས་བྱ་བས།  
喋欣謝巴 洋達巴 奏貝桑傑 恩松炯威甲波 協甲威  
復有世尊。名滅惡趣王如來應正等覺。

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕན་པ་དང་བདེ་བའི་དོན་འཚལ་བས་ན།  
森間湯介拉 片巴倘 喋威敦 擦威那  
為欲利樂諸有情故。

གཟུངས་སྲགས་འདི་གསུངས་ཤིང་འདུས་པ་རྣམས་ལ་བཞུགས་བཅོལ་དུ་བགྱིད་པར་གནང་རོ། །  
聳阿迪 松星 獨巴南拉 喋訣篤 吉巴囊哦  
說陀羅尼。令眾誦念。

སྲགས་སྲུས་པ། །  
阿媚巴  
陀羅尼曰：

ཤོད་རྩལ་ཤོད་རྩལ་སཐ་ཕུམ་

秀滇秀滇 薩耳瓦巴邦

輸達泥輸達泥 薩縛播波

བིཤོད་རྩལ་ཕུརྩལ་བིཤོད་རྩལ་སཐ་ཀམ་བིཤོད་རྩལ་སུའུ།

比修滇 修喋比修喋 薩耳瓦噶瑪比修喋 梭哈

毘輸達泥 戊睇毘戊睇 薩縛羯莫毘戊睇 莎訶

གལ་ཉེ་རིགས་ཀྱི་བྱུང་མ་རིགས་ཀྱི་བྱུ་མོ་གང་ལ་ལ་ཞིག་གིས།

噶喋 日季不昂 日季卜嫫 扛拉拉 席吉

若有善男子善女人。

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཡང་དག་པར་ཚོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ངན་སོང་སྤྱོད་བའི་རྒྱལ་པོ་ལ་

喋欣謝巴 洋達巴 奏貝桑傑 恩松炯威 甲波拉

至誠禮敬滅惡趣王如來應正等覺。

གཡོ་དང་སྐྱུ་མ་མཚིས་པར་ཕྱག་བྱས་ཉེ་སྡུག་འདི་འཆང་བ་དང་འཇིན་པར་བྱས་ན།

又倘 久瑪企巴 洽結喋 阿迪羌瓦倘 緊巴結那

受持此咒。

བསྐྱལ་པ་ཁྱི་བཞི་སྟོང་གི་སྟོན་གྱི་ཚེ་རབས་ཀྱང་རྟག་ཏུ་བྱ་བར་འགྱུར་རོ། །

噶巴 赤席東吉 溫吉策惹江 大度 枕巴久若

萬四千劫常憶宿命。

གང་དུ་སྐྱེ་བའི་གནས་སུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་འཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། །

扛篤介威 內速介貝 呂透巴久若

所在生處得丈夫身。

དབང་པོ་སུན་སུམ་ཚོགས་ཤིང་ལས་འབྲས་ལ་མངོན་པར་ཡིད་ཚེས་པར་འགྱུར་རོ། །

汪波 噴孫措行 雷哲拉 溫巴 宜企巴久若

具足諸根。深信因果。

བཟོ་ཡི་རིགས་སྣ་ཚོ་གསལ་ལ་མཁས་ཤིང་བསྟན་བཅོས་བམས་ཅད་ལེགས་པར་ཤེས་པར་འགྱུར་རོ། །  
叟宜日 那措拉 客行 滇倨湯介 壘巴 謝巴久若  
善諸技術。妙解諸論。

གཏོང་བ་ལ་སློབ་ཞིང་འདོད་པ་བམས་ཅད་ལ་ཡིད་འབྱུང་བར་འགྱུར་རོ། །  
東瓦拉 卓行 對巴湯介拉 宜炯瓦久若  
好行惠施。厭捨諸欲。

སྒྲིག་པའི་ལས་མི་བགྱི་ཞིང་འཇིགས་པ་བམས་ཅད་དང་བྲལ་བར་འགྱུར་རོ། །  
底貝雷 米吉行 吉巴湯介倘 哲瓦久若  
不造惡業。離諸危怖。

ཡང་དག་པའི་འཚོ་བ་དང་ཤེས་རབ་ལྡན་ཞིང་སྐྱེ་དགུ་ཀུན་གྱིས་ཤིན་ཏུ་གཅེས་པར་འགྱུར་རོ། །  
洋達貝 措瓦倘 謝惹典行 介古袞吉 欣度 介巴久若  
具正命慧。眾所愛重。

ཉམ་ཏུ་དག་བའི་བཤེས་གཉེན་གྱི་དྲུང་དུ་དམ་པའི་ཚོས་རྒྱན་མར་བོས་པར་འགྱུར་རོ། །  
大度 給威謝念吉 種篤 檔貝卻 均瑪 推巴久若  
常近善友。恒聞正法。

བྱང་རྒྱལ་འདོད་པའི་སེམས་ཐང་ཅིག་ཙམ་ཡང་སྤོང་བར་མི་འགྱུར་རོ། །  
蔣秋堆貝森 湯季臧洋 崩瓦 米久若  
求菩提心曾無暫捨。

ཡོན་ཏན་བམས་ཅད་གྱིས་བདག་ཉིད་མཛོམས་པར་འགྱུར་རོ། །  
元滇湯介季 達尼 則巴久若  
以諸功德而自莊嚴。

ཡང་དག་པའི་སྒོམ་པ་དང་ལྡན་ཞིང་སྒྲིག་པའི་ལས་བམས་ཅད་ལ་འཇིགས་པར་འགྱུར་རོ། །  
洋達貝 懂巴倘 典行 底貝雷 湯介拉 吉巴久若  
具善律儀。怖諸惡業。

གཏན་དུ་ཉོན་མོངས་པ་མེད་ཅིང་མཉེན་ཞིང་རབ་ཏུ་ཞི་བར་འགྱུར་རོ། །

滇篤 紐蒙巴沒京 念行 惹度 席瓦久若  
恒無匱乏。調柔樂靜。

ལྷ་དང་མི་དག་གི་ནང་དུ་རྟག་ཏུ་བདེ་བ་མཛུང་བར་འགྱུར་རོ། །

拉尙 米達吉 囊篤 大度 喋瓦 紐瓦久若  
於天人中。常受快樂。

སླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ལྗེས་དུ་འཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། །

拉那沒巴 洋達巴 奏貝蔣秋 紐篤 透巴久若  
速證無上正等菩提。

ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་བརྩུ་པོ་དག་ལས་ཕྱིར་ལྡོག་པར་མི་འགྱུར་རོ། །

帕若度欽巴 就波達雷企 斗巴 米久若  
終不退於十到彼岸。

རྟག་ཏུ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ་ཕན་བདེ་ལ་འགོད་པར་འདོད་པར་འགྱུར་རོ། །

大度 森間瑪旅巴 片喋拉 軌巴 對巴久若  
常願利樂一切有情。

གང་ཉམས་སུ་སྤངས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་དོན་དུ་གཞོལ་བར་མི་འགྱུར་རོ། །

扛 釀速浪巴 湯介達敦篤 秀瓦 米久若  
諸所修行。非專自利。

གང་དུ་སྐྱེ་བའི་གནས་སུ་རྟག་ཏུ་སངས་རྒྱས་མཐོང་བ་འཐོབ་པར་འགྱུར་རོ། །

扛篤 介威內速 大度 桑傑通瓦 透巴久若  
在所生處。常得見佛。

དམ་པའི་ཚོས་སྐྱོང་བའི་འཕགས་པའི་ཚོགས་ཀྱི་གངས་སུ་བགྱང་བར་འགྱུར་རོ། །

尙貝 卻炯威 帕貝 措季掌速 掌瓦久若  
護持正法。預賢聖眾。

བཙམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས།

炯滇喋季 喋給介 噶紮內

時薄伽梵說此經已。

ཉན་ཐོས་དང་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་དང་ལྟ་དང་མི་དང་ལྟ་མ་ཡིན་གྱི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ཡི་རངས་ཏེ།

年推倘 蔣秋森巴倘 拉倘 米倘 拉瑪吟吉 措倘介巴宜 攘喋

聲聞菩薩及諸天人阿素洛等。

བཙམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོན་དོ། །

炯滇喋季 松巴拉 溫巴對斗

聞佛所說。皆大歡喜。

སྤྱག་བསྟོན་ལས་རྣམ་པར་དགོལ་བའི་གཟུངས་རྫོགས་སོ། །།

篤恩雷 南巴 卓威 聳奏梭

信受奉行。

ཆེན་པོ་ཐང་གུར་གྱི་སྡེ་སྤྱད་གསུམ་པ་ཞོན་ཙང་ནས་གོང་མའི་བཀའ་ལུང་གིས་རྒྱ་ནག་གི་སྐད་དུ་བསྐྱུར་བ་ལས་སྤྱི་གས་མའི་དུས་སུ་བྱང་ཚུབ་གསུངས་ཅན་གྱི་རྒྱུད་དུ་བྱུང་བ་ཞུ་མཐོན་མཐིང་ཅན་ཨོ་རྒྱན་ཕྱིན་ལས་དབང་གི་དོ་རྗེས་བསྐྱུར་ཅིང་ལུས་ཏེ་གཏོན་ལ་ཕབ་པའོ། །།

此經由濁世中生於北方雪域之傳承者—黑寶冠持有者鄔金欽列旺吉多傑，藏譯自大唐三藏玄奘奉詔(由梵文)翻譯之中譯本。陽木馬年，西元2014年再次修訂。